



## SILABO DEL CURSO "LENGUA INDIGENA U ORIGINARIA"

### I. INFORMACIÓN GENERAL

1.1.	<b>Programa de estudios</b>	:	Educación Primaria Intercultural Bilingüe
1.2.	<b>Curso</b>	:	Lengua indígena u originaria.
1.3.	<b>Ciclo</b>	:	II
1.4.	<b>Competencias del Perfil de Egreso</b>	:	13,14,15
1.5.	<b>Extensión horaria</b>	:	68 horas
1.6.	<b>Duración</b>	:	17 semanas
1.7.	<b>Créditos</b>	:	3
1.8.	<b>Semestre académico</b>	:	2022- II
1.9.	<b>Horas semanales</b>	:	4 (2 horas de teoría) 2 h. práctica)
1.9.1.	Fecha de Inicio	.	22 de agosto del 2022
1.9.2.	Fecha de término	:	23 de diciembre del 2022
1.10.	<b>Jefe de Unidad Académica</b>	:	José Elmer Sotomayor Rivera
1.11.	<b>Formador de Docentes</b>	:	Dolores Maeni Manchaki
1.12.	<b>Celular</b>	:	918072670
1.13.	<b>Correo electrónico del formador</b>	:	dolyymm@gmail.com

### II. SUMILLA

El curso de la lengua indígena u originaria corresponde al componente de formación general tiene por propósito desarrollar las competencias y capacidades comunicativas en lenguas indígenas u originarias en los estudiantes de FID, en el marco de la educación superior pedagógica; especialmente en las lenguas indígenas u originarios de la región de Madre de Dios, que es la herencia de sus padres y abuelos; donde analizan y reflexiona sobre el futuro de las lenguas originarias.

Asimismo, en el curso se discute y reflexiona sobre los géneros discursivos propios del pueblo indígena u originario y la posibilidad de crear nuevos textos y materiales como poemarios, cancioneros, adivinanzas, cuentos, en la lengua HARAMBUT, YINE, ESE EJA Y SHIPIBO, así como realizar presentaciones de estas producciones en distintos escenarios. Tanto a nivel de la institución como fuera de ella. En el curso se proponen situaciones comunicativas del estudiante de FID. Se propicia, además, el uso de las tecnologías digitales y otros recursos como medio de aprendizajes para el desarrollo de las competencias orales y escritas en la lengua indígena u originaria.

El curso propicio, además el uso de las tecnologías digitales y otros recursos como medios de aprendizaje para desarrollar de las competencias comunicativas orales y escritas en lengua indígena u originaria, así mismo realizando la implementación de señalética en lenguas indígenas en nuestro Instituto.

### III. VINCULACIÓN CON EL PROYECTO INTEGRADOR

El curso contribuye al Proyecto Integrador “Las buenas prácticas de lectura”

<b>Intencionalidad del Proyecto</b>	<p>Reflexiona sobre los géneros discursivos propios de los pueblos indígenas u originarios y la posibilidad de crear nuevos textos y materiales como poemarios, cancioneros, adivinanzas, cuentos, así como realizar presentaciones de estas producciones en distintos escenarios, tanto a nivel de la institución como fuera de ella.</p> <p>Realizan una caracterización sociolingüística.</p> <p>Reflexionan sobre la importancia de la educación intercultural bilingüe (fortalecimiento de la lengua).</p>
-------------------------------------	---

### IV. TRATAMIENTO DE LOS ENFOQUES TRANSVERSALES A NIVEL DEL CURSO

Con el propósito de orientar el trabajo pedagógico y lograr el aprendizaje en los estudiantes del Programa de estudios de Educación Primaria Bilingüe Intercultural en el curso de **Lengua Indígena u Originaria** y tomando en cuenta los diferentes desempeños al momento de desarrollar el curso, además de los enfoques transversales que asegurarán la contextualización de los aprendizajes, así como la articulación de cursos, talleres y módulos a fin de alcanzar el desarrollo de las capacidades de acuerdo a los enfoques seleccionados que garanticen el logro de las competencias.

ENFOQUE	Acciones concretas de los docentes formadores	Acciones de los estudiantes de la FID
<b>Intercultural</b>	<p>Valoran las diversas identidades culturales y relaciones de pertenencia de los estudiantes.</p> <p>Propician un diálogo continuo entre diversas perspectivas culturales.</p>	<p>El docente formador propicia el trabajo colaborativo entre todos los estudiantes, sin excluir a nadie considerando las diferentes perspectivas culturales.</p> <p>El docente formador brinda oportunidades para que todos los estudiantes, sin exclusión, compartan sus ideas, como interlocutores válidos.</p>
<b>Ambiental</b>	<p>Participan activamente con el bienestar y la calidad de la naturaleza, asumiendo el cuidado del planeta.</p> <p>Promueven estilos de vida en armonía con el ambiente, revalorando los saberes locales y el conocimiento de los pueblos indígenas u originarios.</p>	<p>El docente formador planifica y desarrolla acciones pedagógicas a favor de la preservación de la flora y fauna local, promoviendo la conservación de la diversidad biológica nacional.</p> <p>El docente formador propicia la constitución de campañas para la recuperación y uso de las áreas verdes y las naturales como espacios educativos, a fin de valorar el beneficio que les brindan.</p>
<b>Búsqueda de la Excelencia</b>	<p>Se adaptan a los cambios, modificando la propia conducta para alcanzar objetivos comunes.</p> <p>Adquieren nuevas cualidades para mejorar el propio desempeño.</p>	<p>El docente formador acompaña al estudiante en su proceso de aprendizaje a fin de que este desarrolle el máximo de sus potencialidades.</p> <p>El docente formador retroalimenta efectiva y oportunamente al estudiante sobre su progreso y formas de mejorar.</p>

## V. PROPÓSITOS DE APRENDIZAJE Y EVALUACIÓN

<b>DOMINIO: Desarrollo personal y de la profesionalidad.</b>				
<b>COMPETENCIA 13:</b> Se comunica oralmente en lengua indígena u originaria y castellano con diversos interlocutores para desarrollar aprendizajes en diversas situaciones comunicativas.				
<b>ESTÁNDAR:</b> Se comunica oralmente en diversas situaciones comunicativas. Infiere hechos a partir de información explícita. Desarrolla sus ideas por lo general manteniéndose en el tema y utiliza vocabulario de uso frecuente. <b>Se apoya en recursos no verbales y paraverbales de acuerdo a modos de paraverbales de acuerdo a normas y modos de cortesía según el contexto sociocultural para enfatizar lo que dice.</b> En un intercambio, participa y responde en forma pertinente a lo que le dicen. <b>Reflexiona y evalúa los textos escuchados a partir de sus conocimientos y contexto sociocultural.</b>				
CAPACIDADES	DESEMPEÑOS ESPECÍFICOS	CRITERIOS DE EVALUACIÓN	EVIDENCIA DE PROCESO / INSTRUMENTO	FUENTE
<p>13. 2. Infiere e interpreta información del texto oral.</p> <p>13.3. Adecúa, organiza y desarrolla las ideas de forma coherente y cohesionada.</p> <p>13.5. Interactúa estratégicamente con distintos interlocutores.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Se comunica a nivel oral y escrito en situaciones comunicativas adecuándose al propósito organizando y desarrollando sus ideas, cuando se trata de estudiantes de FID que tienen una lengua vital.</li> <li>Se comunica a nivel oral y escrito en situaciones comunicativas usando algunos recursos cohesivos para relacionar ideas, cuando se trata de estudiantes de FID que tienen una lengua en peligro.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Expresa oralmente en diversas situaciones comunicativas entonando con facilidad el himno nacional en lengua Ese Eja, Harambut, Yine y Shipibo.</li> <li>Demuestra el dominio oral y escrito en su lengua originaria y castellano, generando interacciones y procesos pedagógicos innovadores.</li> </ul>	<p>Se expresan y comprenden de manera individual formas de oralidad de los pueblos originarios andinos y amazónicos en cada una de las lenguas maternas que dominan.</p> <p><b>Lista de cotejos</b></p> <p><b>Rubricas.</b></p>	<p>Auto evaluación.</p> <p>Coevaluación.</p> <p>Heteroevaluacion.</p>
<b>COMPETENCIA 14:</b> Lee diversos tipos de textos escritos en lengua indígena u originaria y castellano con diversos interlocutores para desarrollar aprendizajes en diversas situaciones comunicativas.				
<b>ESTÁNDAR:</b> Lee diversos textos breves en los que predomina vocabulario de uso frecuente. Identifica y relaciona información ubicada en distintas partes del texto. Opina sobre sucesos e ideas importantes del texto a partir de su experiencia previa.				
CAPACIDADES	DESEMPEÑOS ESPECÍFICOS	CRITERIOS DE EVALUACIÓN	EVIDENCIA DE PROCESO / INSTRUMENTO	FUENTE
14.1. Obtiene		Identifica con facilidad las teorías		

información del texto escrito.  14.2. Infiere e interpreta información del texto.  14.3. Reflexiona y evalúa la forma, el contenido y contexto del texto en la lengua originaria.	Comprende con facilidad las teorías de enfoque comunicativo textual.  Analiza con facilidad sobre la recopilación de la literatura en lengua originaria. Describe y evalúa la forma, el contenido del texto en la lengua originaria.	de enfoque comunicativo textual. Explica con facilidad sobre la recopilación de la literatura en lengua originaria.  Clasifica y evalúa la forma, el contenido del texto en la lengua originaria.	Producen textos de manera individual en cada una de las lenguas maternas que dominan.  <b>Lista de cotejos Rubricas.</b>	Autoevaluación
<b>COMPETENCIA 15:</b> Escribe diversos tipos de textos en lengua indígena u originaria y castellano con diversos interlocutores para desarrollar aprendizajes en diversas situaciones comunicativas.				
<b>ESTÁNDAR:</b> Escribe diversos textos sobre temas cotidianos. Adecúa su texto al propósito a partir de su experiencia previa. Relaciona ideas por lo general manteniéndose en el tema y utiliza vocabulario de uso frecuente. Utiliza algunos recursos ortográficos básicos para darle claridad a su texto. Reflexiona sobre las ideas más importantes en el texto que escribe.				
<b>CAPACIDADES</b>	<b>DESEMPEÑOS ESPECÍFICOS</b>	<b>CRITERIOS DE EVALUACIÓN</b>	<b>EVIDENCIA DE PROCESO / INSTRUMENTO</b>	<b>FUENTE</b>
15.2 Organiza y desarrolla las ideas de forma coherente y cohesionada.  15.4. Reflexiona y evalúa la forma, el contenido y contexto del texto escrito.	Contextualiza diversos textos sobre temas cotidianos según grupo lingüístico.  Utiliza algunos recursos ortográficos básicos para darle claridad a su texto.	Produce con facilidad textos en lengua originaria  Reflexiona con facilidad sobre la lengua originaria.	Exposición de manera individual formas de oralidad de los pueblos originarios andinos y amazónicos en cada una de las lenguas maternas que dominan.  Lista de cotejos Escala de actitud Rubricas	Autoevaluación  Heteroevaluación
<b>EVIDENCIA FINAL DEL CURSO/INSTRUMENTO</b>				
Participación activa en cada una de las sesiones de aprendizaje. Pruebas escritas individuales. Exposiciones individuales y grupales. Entrega de trabajos monográficos y/o portafolios. Comportamientos observables (actitudinal). Participación activa en las actividades institucionales con carácter pedagógico.				Heteroevaluación Autoevaluación

### 13. ORGANIZACIÓN DE UNIDADES DE APRENDIZAJE

NOMBRE DE LA UNIDAD	DURACIÓN	DESEMPEÑOS ESPECÍFICOS	CONOCIMIENTOS	EVIDENCIAS DE PROCESO	EVIDENCIA FINAL
<p><b>Situación auténtica.</b> Cuál es la importancia de la lengua originaria de nuestra región de madre de Dios.</p> <p><b>Unidad 1.</b> Mis habilidades comunicativas en mi lengua originaria.</p>	8 semanas	<ul style="list-style-type: none"> <li>Se comunica a nivel oral y escrito en situaciones comunicativas adecuándose al propósito organizando y desarrollando sus ideas, cuando se trata de estudiantes de FID que tienen una lengua vital.</li> <li>Se comunica a nivel oral y escrito en situaciones comunicativas usando algunos recursos cohesivos para relacionar ideas, cuando se trata de estudiantes de FID que tienen una lengua en peligro.</li> </ul>	<p>Presentación y socialización del sílabo del curso.</p> <p>concepto sobre sociolingüística.</p> <p>Reflexión sobre la importancia de la educación intercultural bilingüe (fortalecimiento de la lengua)</p> <p>Desarrollo de las habilidades en la lengua originaria.</p> <p>Enfoque comunicativo textual a través del desarrollo de la expresión oral en base a las diferentes formas discursivas.</p> <p>Recopilación de la literatura oral en lengua originaria, por medio de los sabios de la comunidad.</p> <p>Desarrollo de la lectura y la producción de textos escritos a partir de la recopilación de la literatura oral.</p> <p>Evaluación de la unidad.</p>	<p>Reconoce la importancia del curso.</p> <p>Realiza trabajos en forma individual y grupal y luego exponen.</p>	<p>Diagnóstico de caracterización socio lingüístico de los estudiantes.</p>
<p><b>Situación auténtica.</b></p> <p><b>Unidad 2</b> Reflexión de las lenguas originarias de Madre de Dios.</p>		<p>Comprende con facilidad las teorías de enfoque comunicativo textual.</p> <p>Analiza con facilidad sobre la recopilación de la literatura en lengua originaria.</p> <p>Describe y evalúa la forma, el</p>	<p>Reflexión sobre las lenguas: Morfología nominal.</p> <p>Estructura de la palabra morfemas, lexemas.</p> <p>Morfología contrastiva con el castellano.</p>	<p>Elaboración de organizadores visuales.</p> <p>Realiza trabajos en forma individual y grupal.</p>	<p>Socialización de los organizadores de la información que permita conocer las características y estrategias de atención en las aulas inclusivas.</p>

	7 semanas	contenido del texto en la lengua originaria.	Morfología verbal, nociones del tiempo y espacio.  Conjugación. Evaluación de la unidad.	Expone su trabajo en presencia de sus compañeros y formador  Participa activamente en la ronda de preguntas sobre el tema expuesto	
<p><b>Situación auténtica.</b> Como difundir las lenguas originarias de nuestra región</p> <p><b>Unidad 3</b> Proyecto de pictogramas en las lenguas originaria</p>	2 semanas	Contextualiza diversos textos sobre temas cotidianos según grupo lingüístico.  Utiliza algunos recursos ortográficos básicos para darle claridad a su texto.	Proyecto de señalización en las lenguas originarias.  <b>Evaluación</b>	Realiza trabajos en forma individual y grupal.  Expone su trabajo en presencia de sus compañeros y formador.  Participa activamente en la ronda de preguntas sobre el tema expuesto	

## VII. METODOLOGÍA

El formador de docentes orienta los aprendizajes, organizando las experiencias, recursos y condiciones óptimas para que los estudiantes alcancen el nivel del logro esperado en el área. Favorece el desarrollo de las competencias a través de una retroalimentación permanente, oportuna e individualizada. También propone a los estudiantes espacios para reflexionar sobre su propio proceso de aprendizaje, introduciendo actividades y recursos para apoyar procesos meta cognitivos al final de cada unidad.

<b>SÍNCRONA</b>	
<b>Lluvia de ideas</b>	El formador mediador del proceso motiva la participación. Los estudiantes participan, aportan, agrupan y ordenan ideas. Toman decisiones de grupo.
<b>Trabajo de producción personal</b>	Los estudiantes realizan actividades de estudio de producción personal como como análisis de lecturas y elaboración de esquemas o resúmenes de manera individual
<b>Trabajo colaborativo</b>	Los estudiantes de manera asincrónica formarán pequeños grupos y, de acuerdo con las instrucciones proporcionadas por el formador, intercambian información y trabajan una determinada actividad. (análisis de videos, lecturas, entre otros)
<b>Exposición dialogante</b>	Explicación y demostración de contenidos a cargo del formador, con intervención de los estudiantes, ya sea a través de preguntas o presentaciones de trabajos elaborados por los estudiantes.
<b>Tutoría o acompañamiento</b>	La tutoría se ofrecerá mediante las herramientas sincrónicas y asincrónicas, a través de: <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Correo electrónico</li><li>▪ Telefonía y/o mensaje de voz</li><li>▪ Mensaje de voz o escrito por WhatsApp</li><li>▪ Organización del portafolio</li></ul>
<b>ASÍNCRONA</b>	
<b>Trabajo colaborativo</b>	Los estudiantes de manera sincrónica (Trabajos en aula) y asincrónica formarán pequeños grupos y, de acuerdo con las instrucciones proporcionadas por el formador, intercambian información y trabajan una determinada actividad. (análisis de videos, lecturas, entre otros)
<b>Trabajo autónomo</b>	Lo realizará de manera sincrónica (uso del WhatsApp con todos los estudiantes) y asincrónico (a través de foros, realización de trabajos, análisis de videos).
<b>Estrategias de organización</b>	Los estudiantes agrupan la información para que sea más fácil recordarla. Estructurar los contenidos de aprendizaje, identificando relaciones y jerarquías. Ejemplos: resumir un texto, elaborar esquemas, subrayar, elaborar cuadros sinópticos, mapas conceptuales, etc.
<b>Trabajo práctico</b>	Estrategia que promoverá el compromiso de los estudiantes a realizar las actividades necesarias que implica el proceso de aprendizaje de un determinado tema.
<b>Organización del Portafolio</b>	Se promoverá en los estudiantes la responsabilidad de documentar su progreso, emitir juicios y conclusiones frente su experiencia con la finalidad de retroalimentar de manera oportuna y pertinente sus conocimientos no clarificados.

## VIII. EVALUACIÓN

Desde un modelo pedagógico cognitivo la evaluación se entenderá como un **proceso formativo - reflexivo** y en función al tiempo será diagnóstica, de proceso y final, combinándose la auto, co y hetero-evaluación; asimismo, se tendrá en cuenta el producto final que se obtendrá en el área y el portafolio como resumen de los aprendizajes. Sin embargo, durante el semestre, con un enfoque por competencias se evaluará la unidad de competencias, los criterios de desempeño en relación a las dimensiones del perfil y a los contenidos desarrollados, según el siguiente cuadro:

PROCESOS	Producto	Instrumentos
Producto de proceso	25%	Durante el desarrollo de las sesiones de aprendizaje
Autoevaluación	15%	Durante el desarrollo de las sesiones de aprendizaje
Portafolio	25%	Durante el desarrollo de las sesiones de aprendizaje
Producto final	35%	Fecha de entrega al finalizar cada unidad formativa

#### PROMEDIO FINAL DEL SEMESTRE

P.P.	Productos de proceso
A y C	Autoevaluación y co-evaluación.
PF.	Producto final
P.I.A	Portafolio Integrado de Aprendizaje
P.F	Promedio Final.

#### IX. BIBLIOGRAFÍA.

- Dirección General de Educación Básica Especial “Guía para orientar la intervención de los Servicios de apoyo y Asesoramiento para la Atención de las Necesidades Educativas Especiales” SAANEE.
- Hernández. R. (2017). Impacto de las TIC en educación: Retos y Perspectiva. Perú.
- Mario Martínez Silva “Guía para una Escuela Inclusiva”
- MINEDU (2017). Currículo Nacional de la Educación Básica. Perú.
- MINEDU (2015). Diseño curricular Nacional. Perú
- Normas de competencias del experto en lenguas indígenas u originarias en contexto interculturales.



Prof. Dolores Maeri Manchaki  
Docente Estable  
E.S.P.P. "NUESTRA SEÑORA DEL ROSARIO"



I.E.S.P.P. NUESTRA SEÑORA DEL ROSARIO  
Mg. Jose Elmar Sotomayor Rivera  
UNIDAD ACADÉMICA